

Globethics Repository

The logo for Globethics, featuring the word "Globethics" in white sans-serif font on a blue rectangular background.

潘彼得：《跨宗教地信仰：亚洲视角论宗教对话》
[Phan, Peter C. Being Religious Interreligiously:
Asian Perspectives on Interfaith Dialogue]

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository.
More information on Globethics see <https://www.globethics.net>. Data and content policy
of Globethics Repository see <https://repository.globethics.net/pages/policy>.

Item Type	Article
Authors	Gao, Zhe
Publisher	Institute of Sino-Christian Studies; Instutite of Comparative Scripture and Inter-religious Dialogue, Minzu University of China
Rights	With permission of the license/copyright holder
Download date	2026-09-06 21:08:48
Link to Item	http://hdl.handle.net/20.500.12424/166771

Phan, Peter C. *Being Religious Interreligiously: Asian Perspectives on Interfaith Dialogue* (Maryknoll: New York, 2008)

潘彼得：《跨宗教地信仰：亚洲视角论宗教对话》*

近年来，“宗教对话”（interreligious dialogue）日益成为宗教研究领域的重要议题。在西方学界，基督教的学者及神学家是宗教对话的重要倡导者。虽然观点与立场彼此差别，但这些学者或神学家均试图从基督宗教的信仰出发、以基督宗教自身的叙事为基础、同时又以开放的态度考察宗教对话的可能性，或亲身实践这样的对话活动。然而，在当代正在进行的讨论中，我们却只能听到为数不多的既代表了基督教传统、又深深植根于亚洲的文化及宗教处境的声音。越南裔的美国天主教神学家潘彼得（Peter Phan）的宗教对话理论，即可以看作是这些声音中的杰出代表。

作为第一代越南裔的罗马天主教神父及神学家，潘彼得目前在美国乔治敦大学（Georgetown University）担任天主教社会训导的教授。拥有三个博士学位的潘神学研究涉猎甚广，并在许多领域做出过杰出的贡献，例如教父学、宗教教育、圣礼、宣教学、以及宗教对话等。在其自身的经历中，潘发现了上帝对移民基督徒的偏爱——亦即一种跨文化的相遇。恰恰是在这种相遇中，他（以及另一些移民神学家）得以跨越宗教与文化的边界，以一种新的方式、在一种兼容

* 本文是国家社科基金项目《当代天主教宗教对话理论研究》（编号：12CZJ007）的阶段成果。This work is supported by China Humanity and Social Science Fund (Project no. 12CZJ007).

的 (both-and) 文化、宗教语境乃至身份中从事神学研究。于是, 在潘对宗教对话的讨论中, 我们既能看到作为其神学根基的罗马天主教神学的传统, 亦能发现其成长于其中亚洲诸宗教传统, 以及更重要的, 即两者之间的张力。

我们正在讨论的这本著作——《跨宗教地信仰: 亚洲视角论宗教对话》(*Being Religious Interreligiously: Asian Perspectives on Interfaith Dialogue*) 是一本论文集, 它收录了潘彼得于 1989 至 2003 年期间发表的一些重要论文。当然, 这些论文均与一个议题有关 (与此同时不仅限于这个议题)——亚洲处境中的跨宗教对话。事实上, 这本著作是作为潘彼得之“对话三部曲”的最后一部而出版的。在这三部相互间内在关联的著作中, 潘精心建构了其关于三重对话 (triple dialogue) 的神学: 与亚洲人民——特别是贫困者的对话, 与亚洲诸文化的对话, 以及与亚洲诸宗教的对话; 而这三重对话的内涵分别是解放 (liberation)、本土化 (inculturation) 以及宗教对话 (interreligious dialogue) (p.xi)。在指向解放的对话 (*Christianity with an Asian Face*, 2003) 中, 潘讨论的重点是系统神学中的基督论, 但这种讨论却是通过结合儒家关于祖先崇拜的传统以及解放神学 (liberation theology) 来完成的。通过这种结合, 他的基督论在亚洲社会、政治以及经济的语境中具有了一种特别的解放性力量。在指向本土化的对话 (*In Our Own Tongues*, 2003) 中, 潘以讨论圣母论 (mariology) 的方式处理了圣礼之本土化的问题, 且将这一讨论建基于佛教关于慈悲的佛陀 (Buddha of Compassion) 之传统上。在这本著作中, 读者亦可发现潘对比较神学 (comparative theology) 的大量实质性讨论。

从某种意义上说, 尽管是以宗教对话为主题, 但《跨宗教的信仰》并未建构一套关于宗教对话的完整理论 (或宗教神学), 甚至不比三部曲的前两部包含更多的关于宗教对话的理论。相反, 潘关注

的重点是宗教对话在亚洲语境下，在宗教教育、宣教、社会伦理、崇拜等宗教对话具体实践领域中的应用。当然，这本著作包含了一些专门论及诸宗教神学（theology of religions）的章节，并且读者亦能够通过潘对宗教对话之具体实践的讨论，发现作为这种讨论之前设的宗教神学。

在这本著作的导论中，潘论及了后现代中的神学与宗教对话。事实上，后现代（postmodernity）可以视为潘在本书中对宗教对话理论与实践之全部讨论的基本语境（尽管只有一、十三两章将后现代作为核心主题处理）。在潘看来，由后现代思潮带来的对多样性与多元性的强调，对基督徒而言是一个充满恩典的机遇，借此他们能够以一种全新的视野理解上帝、基督教以及其他宗教传统。在第一部分（Part One）中，潘更具体地探索了如何在后现代语境下跨宗教地从事神学研究。他首先饶有兴致地讨论了在世界许多宗教传统（特别是亚洲宗教）中都存在的“神圣愚者的智慧”（the wisdom of holy fools），亦即基督徒熟悉的关于智慧与愚拙的辩证（林前 3：18—23）。通过讨论这种辩证中蕴含的矛盾之统一（*coincidentia oppositorum*, p.17），潘希望能够同时突破现代的理性主义、以及后现代的解构主义和对抗文化，为一种建构性的包容式思维提供可能，而这种思维恰恰是宗教多元论所必需的（第一章）。接下来，在讨论过在宗教对话及宗教多元论语境下如何塑造天主教身份的问题后（第三章），潘处理了在西方正变得日渐普遍的多重宗教归属（multiple religious belonging）问题，其中亚洲的宗教元素是非常重要的组成部分（第四章）。在这两个议题下，潘认为在当代多元文化及多元宗教的语境中，一种跨宗教的信仰实践是可能的；这种可能意味着信仰者首先需要充分理解自身的宗教信念与传统，继而能够在跨宗教的视野中批判及反思它们，与此同时直面（而非调和）不同宗教间可能存在的张力。对

潘来说，多重宗教归属中不同宗教所指向的不应是调和（syncretism）或综合（synthesis），而应是相互助益的共生（symbiosis, p.76）。在所有上述讨论的背后，则是潘对三位一体（trinity）在基督教信仰中之核心地位的坚持（第二章）。

在第二部分（Part Two）中，潘探讨了一系列关于基督教与其他宗教之对话的议题，这其中既包括了对其宗教神学基本立场的阐释，亦包括了对亚洲语境下某些重要而具体的宗教对话实践应该如何进行的讨论。就第一个方面而言，如果按照保罗·尼特（Paul Knitter）为宗教对话划分的四种类型来看，潘的立场横跨了成全模式（fulfillment）、互益模式（mutuality）、以及接受模式（acceptance）；或者更准确地说，潘试图在他自己的宗教对话理论中调和这三种模式。正如潘自己所承认的那样，他的立场与雅克·迪皮耶（Jacques Dupuis）的“包容多元论”（inclusive pluralism）有许多共同之处（p.64）。一方面，潘所持的逻各斯中心论（逻各斯超越历史的耶稣）、以及关于圣灵与逻各斯在行动上有所差异的主张，使他能够像其他多元论者一样，肯定在其他宗教中同样存在真理与拯救，且其他宗教不仅是拯救的预备或种子，亦毋需为基督教所“成全”（fulfilled）；另一方面，他又同典型的宗教多元论者（如约翰·希克）不同，并未放弃对耶稣基督之独特性（uniqueness）与普遍性（universality）的主张，并且认为教会已经从基督那里接受了完整的启示（第五章）。一方面，基于基督启示的完整性与教会对这一启示之理解及实践的不完整性之间的差别，潘主张基督教与其他宗教可以是一种相互补充的关系；另一方面，同包容论者（或成全模式）一样，在他眼中这种互补性仍是“非对称的”（asymmetrical），因为作为逻各斯道成肉身的耶稣基督才是上帝之救赎计划的高潮和决定性时刻——尽管耶稣的这种独特性并非是排他的（exclusive）或绝对的（absolute），而是构成性

的（constitutive）及关系性的（relational）（第九章）。一方面，潘同他的前辈卡尔·拉纳（Karl Rahner）一样，肯定主体以上帝为对象的“超验经验”（transcendental experience, *Vorgriff*）普遍存在，肯定各大宗教传统中都拥有上帝的恩典以及对上帝的经验；另一方面，追寻着维特根斯坦（Ludwig Wittgenstein）对语言作为工具与游戏的理解，潘强调宗教多元论者眼中不同宗教所拥有的共同核心经验并不存在，相反，无论超验经验抑或范畴的宗教经验均为语言及文化所塑造，不同宗教的宗教经验是有差异的，甚至是不可通约的（第六章）——在这一点上，潘同尼特眼中接受模式的典型代表乔治·林贝克（George Lindbeck）的观点是极为相似的。

较之在纯粹理论层面分析宗教对话，潘在处理亚洲语境下某些重要而具体的宗教对话实践时，其论述表现出了更多的新颖性与批判性。首先，虽然这部著作的主题是“宗教”对话，但在它之中仍不断回响着三部曲之第一部的主题——亚洲人民的解放。在第八章里，潘成功地在基督论与佛教之“觉悟”（enlightenment）观念之间搭建起了对话的桥梁，并将这一对话与解放关联在了一起。其次，潘亦不断提醒读者注意到犹太教在基督教神学中的特殊地位。第十一章同样是处理解放的议题，但方式却是令后大屠杀时期的犹太思想与亚洲解放神学相互批判以及对话。此外，他亦检验了耶稣作为普遍的救赎者同上帝与犹太人之间永恒的约这两个命题之间的关系（第九章），以及天主教的《教理问答》（*Catechism of the Catholic Church*）在处理犹太教问题时的优点与不足（第十章）。在此部分的最后，潘简单却不失深刻地讨论了当代宗教对话的最紧迫议题之一，亦即宗教、暴力（战争）、和平三者之间的关系（第十二章）。

在本书的最后一个部分中，潘所论及的重点是跨宗教语境下的崇拜。在这里，他关注的重心是圣礼的本土化在理论与实践两个层

面的所遇到的问题。在理论层面（第十三章），潘同时批判了自由（liberal）与保守（conservative）两种立场的天主教徒——前者的本土化变成了对文化之不加批判的接受，而后者则拒绝圣礼在任何形式上的改变。潘的“第三条路”则要求圣礼同时具有特殊性与普遍性两方面的特征——前者意味着圣礼需要为亚洲的宗教传统所滋养，与此同时，它亦不可脱离教会的信仰传统（后者）。在实践层面（第十四章），潘例举了一系列越南处境中的鲜活例证，以期说明圣礼本土化问题的复杂性。在全书的最后一章（第十五章），潘批判了“肤浅的本土化”（surface inculturation），即只是披着异国文化外衣、却无法触及其内涵的“本土化”。相反，他主张本土化应该是一种与人们的生活及其对神圣者的日常经验进行的对话，这种本土化因此具有一种转化性的力量，它能够重塑崇拜，并令贫困者在圣礼中获得力量以及被转化。

《跨宗教地信仰》一书作为潘彼得之“对话三部曲”的最后一部，在围绕着宗教对话这一主题进行讨论的同时，亦延续了前两本书关注的焦点，亦即关于解放及本土化的对话。从这个角度说，它作为三部曲的综合与总结再合适不过。这本著作对“宗教对话”的最重要贡献并不在于它的“宗教神学”，而是它直接在紧迫的实践议题上所开启的那些对话，令宗教对话直接指向了公义、解放、和谐的实践。在这一点上，它亦不仅是综合与总结，更是一个新的开端与挑战。除此之外，潘的这部著作亦让我们得以窥见亚洲神学在宗教对话中所能扮演的独特角色。这种独特性并不来自作为基督教对话伙伴的亚洲诸宗教（欧陆神学家的宗教对话实践同样能以亚洲宗教为伙伴），而是来自亚洲社会、政治、经济、文化中的那些独特关注。这些关注恰恰已经很好地为《跨宗教地信仰》一书所表达。

尽管潘在此书中所表现出的理论广度与深度均令人印象深刻，

但在某些问题上，笔者仍不得不持一定的保留意见。正如上文已经提及的那样，潘试图调和尼特之宗教对话类型学中的后三种宗教对话模式。然而从结果上看，这种调和并不算非常成功。如果仅就成全模式与互益模式两者而言，潘的整合还算是富有成效的——他可以在同一个关于上帝的语言框架中令人信服地同时表达包容论与多元论的观点。然而，当每次谈及宗教（特别是基督教与亚洲宗教）之间不可通约的差异时，他便不得不离开包容论及多元论所依存的上帝语言。当然，潘亦试图用拉纳关于“奥秘”（Mystery）的概念弥合这种差异（p.111），但当他这样做的时候，他忽略了这样一种可能，即不同宗教对这一奥秘的认识以及经验之间实际存在的差异，已经超出了互益模式（多元论）——更不用说包容论——所能接受的范围，也超出了他所使用的“互补”（complementation）一词所能指涉的范围。这也是为何在谈及多重宗教归属中无法调和的宗教经验差异时，潘根本没有尝试使用多元论或包容论的语言来解释的原因。换句话说，潘很可能必须面对这样一种结果，即三种模式最终是无法调和的。至少就其目前的观点而言，如果成全模式、互益模式及接受模式的赞同者中均有人对此表示不满，则丝毫不足为奇。不仅如此，在这种勉强的调和面前，潘如何能够真正避免相对主义、以及神学人类学化的危险，亦是需要他进一步加以澄清的。

高喆

中央民族大学

GAO Zhe

Minzu University of China

Beijing, China

mgaozhe@gmail.com

摘 要

本文尝试对潘彼得（Peter Phan）之对话三部曲的最后一部《跨宗教地信仰：关于宗教对话的亚洲观点》做出批判性的考察与评述。作为第一代越南裔的罗马天主教神父及神学家，潘在这部论文集中清晰阐明了其“包容多元论”的宗教神学进路，并从亚洲神学的角度探讨了与宗教对话相关的一些重要议题，例如天主教身份、多重宗教归属、构建和平以及圣礼本土化等。然而，这部著作对“宗教对话”的最重要贡献并不在于它的“宗教神学”，而是它直接在紧迫的实践议题上所开启的那些对话，令宗教对话直接指向了公义、解放、和谐的实践。尽管此书所表现出的理论广度与深度均令人印象深刻，但作为一个宗教多元论者（尽管是非典型的），潘同其他多元论者一样忽略了这样一种可能，即不同宗教对终极存在的认识以及经验之间实际存在的差异，已经超出了宗教多元论——更不用说包容论——所能接受的范围，也超出了他所使用的“互补”（complementation）一词所能指涉的范围。

关键字：宗教对话，亚洲神学，宗教多元论

Abstract

This article offers a critical review of Peter Phan's last volume in his trilogy, *Being Religious Interreligiously: Asian Perspectives on Interfaith Dialogue*. As a first-generation Vietnamese Roman Catholic priest and theologian, Phan articulates in this collection both his theology of "inclusive pluralism" and discusses from an Asian theological perspective several important issues in relation to interreligious dialogue, such as Catholic identity, multiple religious adherence, peace building, and liturgical enculturation. However, the most important contribution of this work to interreligious dialogue lies not in its theology of religions, but in its integration of theology, dialogue, and transformative enculturation on a very practical level. Despite the impressiveness of the book's scope and depth, Phan like other pluralists (although he is not a typical pluralist), ignores the important epistemological and existential differences among religions. As such, his position goes beyond that of "religious pluralism", not to mention that of "religious toleration", as well as beyond a complementary approach to which he has referred.

Keywords: interreligious dialogue, Asian theology, religious pluralism